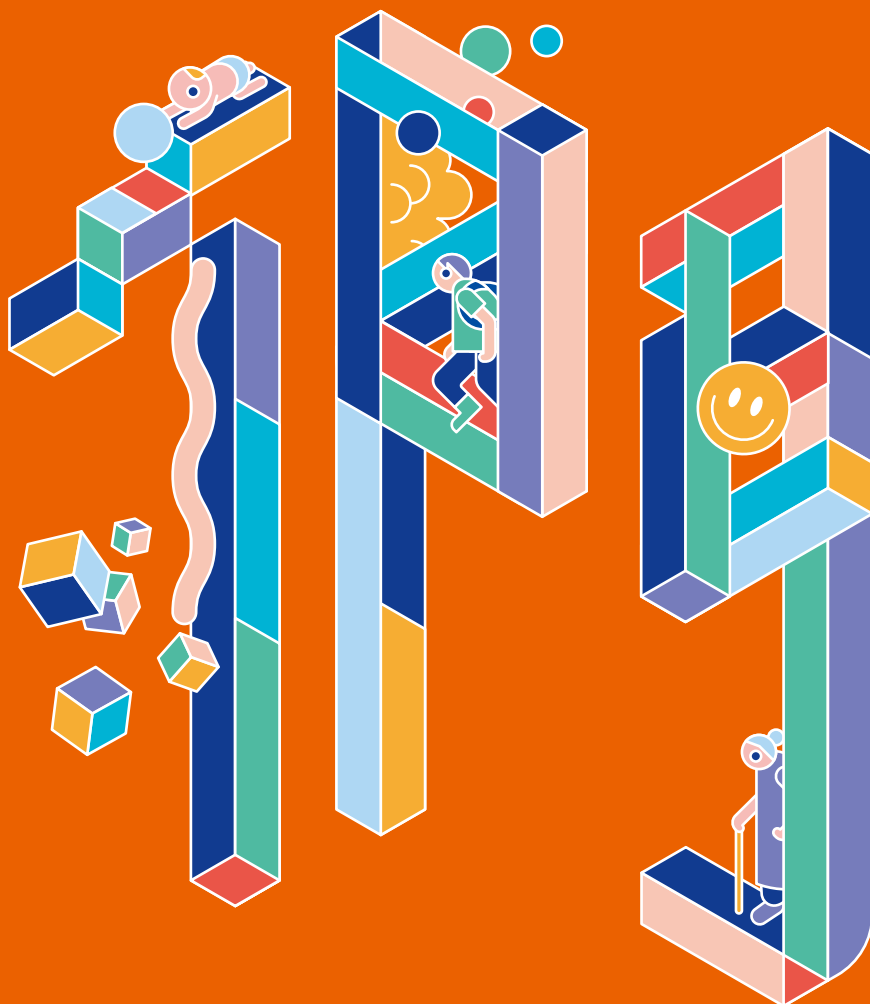


中英教育報 2020/21

時代的
我們



中英劇團成立於 1979 年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

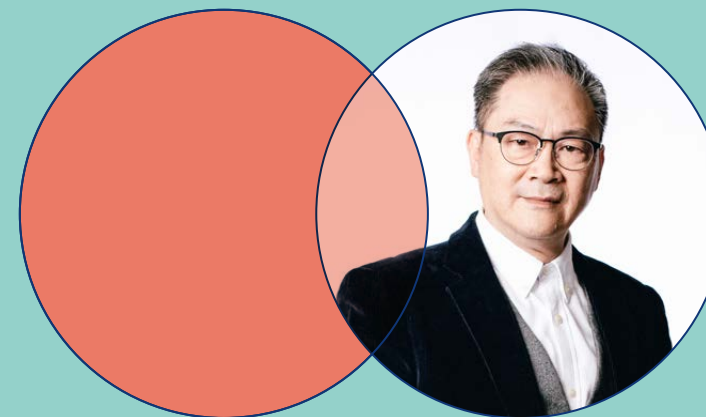
41 年來，中英公演超過 360 齣劇目，在過去 28 屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得 96 個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎、2012 香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組) 優異表現獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾 5,770 場，學生觀眾近 90 萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。



劇團宗旨

- 以優質劇目及多元戲劇教育活動
- 聯動各界服務社群
- 推廣舞台藝術
- 提升人文素質



教育從來不容易，身處此時代做藝術教育工作更是難上加難。

過去 41 年來，中英劇團一直捉緊「藝術無限」的信念，尋求戲劇教育的不同可能性。無論小至 3 歲，或是大至 93 歲，我們都悉心致力編制課程及創作演出，務求把戲劇藝術推廣至社會各個階層，達致全民戲劇。

我們把多年的教學經歷精煉出 SMILE™ 中英兒童戲劇課程，發揮小朋友的無窮潛力；承接 SMILE™ 教學成果開展 Muse Up! 青少年音樂劇團，服務偏遠地區的青少年；進行教育劇場 (Theatre-in-Education) 學校巡迴演出，關心學生精神健康；打造禧戲劇場，讓退休人士和婦女分享歲月洗禮而來的智慧；把社區口述歷史戲劇計劃和賽馬會「獅子山傳者」口述歷史戲劇計劃延伸至全港 18 區，讓長者親身演繹自己的故事，以戲劇記錄時代。

回望過去一年，縱使教育路程崎嶇不平，經歷多次課堂延期或取消，但亦因此造就「『疫』流而上·戲劇無間」網上節目的誕生，在艱難的時期給予大眾正能量。同時，我們亦很榮幸憑着 Muse Up! 青少年音樂劇團 2017/19 獲得由香港藝術發展局主辦的第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)，肯定了中英多年來投放在藝術教育的努力。我們會繼續保持初心，堅守崗位，透過戲劇凝聚大眾，共同分享戲劇的美好。

最後，在此感謝一眾贊助機構及合作夥伴，包括香港賽馬會慈善信託基金、利希慎基金、利駿行慈善基金、康樂及文化事務署及各合作單位。期盼未來能與你們繼續合作，攜手散播戲劇的力量。

中英劇團藝術總監 張可堅

序



過去一年，是香港充滿挑戰的一年。我有幸能夠生於此時代，透過社區藝術見證時代的變遷，以戲劇記錄不同社群的經歷。

我們的計劃覆蓋社會不同社群，戲劇教育為他們帶來正面的價值，同時我也在他們身上學到很多東西，令我非常珍惜與學員相處的時光。

每次到訪 SMILE™ 中英兒童戲劇課程，總提醒着我人性中的真善美。小朋友往往以最真誠的態度聆聽故事、代入角色，每當故事中的角色陷入困境，他們會想盡辦法拯救角色，做他們認為正確的事。他們演出的時候，更懂得互相幫助及包容，合力完成一套屬於他們的表演。

Muse Up! 青少年音樂劇團的學員秉承着關懷社區的理念而努力打拼，憑着一顆熱愛戲劇的心，每星期準時出席戲劇排練，更致力參與義工服務及環保工作坊，務求透過戲劇表達關心社會的訊息。

禧劇場場的婦女及退休人士，他們在舞台上演繹屬於他們的家庭故事，讓我深深感受到他們對家庭無私的愛，他們一生為家庭努力打拼，只為子女可以過安逸的生活，雖則生活艱苦，但對他們而言卻是甜美的回憶。

口述歷史戲劇計劃的長者透過自身經歷，親身在舞台上述說他們的故事，與觀眾分享沒有記錄在書本上的歷史故事，記錄點點人情世故，實在難能可貴。

本年教育報的主題為「時代的我們」，作為戲劇教育工作者，我們希望以戲劇記錄時代的變遷，透過不同群體的經歷及感受，記下他們的智慧，承傳下去。縱使現時我們正面對前所未有的挑戰，但我相信只要心存希望，定可攜手跨過重重難關。

中英劇團教育及外展經理 江倩瑩

目錄

1	藝術總監的話
2	序
4	抗「疫」棋盤
6	SMILE™ 中英兒童戲劇課程
7	SMILE™+ 中英青少年劇團
8	Muse Up! 青少年音樂劇團
10	「玩創童話」戲劇創作實踐計劃
11	東華三院何玉清教育心理服務中心— 精神健康教育劇場學校巡迴演出《機械心》
12	禧劇場場
14	社區口述歷史戲劇計劃
15	賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃
16	「疫」流而上·戲劇無間
18	活在當下·目標
20	教育團隊
22	戲劇課程資料
24	贊助及部份合作伙伴
26	教育及外展部團隊及出版資料
27	棋盤棋子及骰子紙樣

抗「疫」棋盤

遊戲玩法：玩家輪流擲骰，決定前進步數，玩家需要按格上的指示前進或後退，最快到達終點者勝出。
 棋子及骰子製作方法請到第 27 頁。

終點 50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

30

29

28

27

26

25

24

23

22

21

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

10

9

8

7

6

5

4

3

2

起點 1

在舞台上
 分享自己的故事，
 前進 2 格

退休後參加
 禧戲劇場，
 認識到
 志同道合的朋友，
 前進 2 格

欣賞
 口述歷史演出，
 獲益良多，
 跳至第 47 格

網上 Zoom
 課堂不專心，
 後退 1 格

受新型肺炎
 疫情影響，
 演出取消，
 降至第 22 格

創作劇本時
 沒有頭緒，
 後退 1 格

Muse Up!
 排練時得到導師
 及團員的鼓勵，
 前進 1 格

參加 Muse Up!
 環保工作坊，
 學會垃圾分類，
 跳至第 25 格

演出時忘記對白，
 回到起點

為故事角色解決
 難題，跳至第 11 格

報讀 SMILE™，
 學會照顧自己，
 前進 1 格

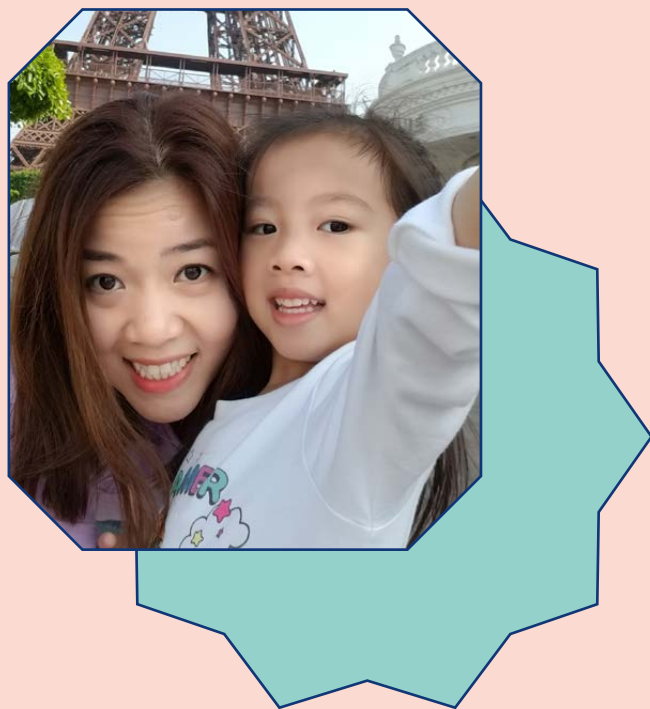
SMILE™ 中英兒童戲劇課程： 給孩子一個快樂童年

童年本應是最無憂無慮的時光，但近年的孩子年紀小小便要面對學業競爭，無論對家長或孩子都構成壓力。中英一直致力以戲劇探索小朋友的無限潛能，透過替故事角色解難，鼓勵他們以樂觀的眼光認識世界，發展真善美。

姜焯琦

SMILE™ 學員姜焯琦曾經受社交問題困擾，媽媽表示非常擔心：「她 K1 時突然很害怕被身邊朋友忽略，卻又因年紀太小不懂如何表達自己的情感，導致有一段時間逃避上學和上興趣班，甚至亂發脾氣。」焯琦媽媽得悉 SMILE™ 課程有助提升幼兒社交與情緒發展後，決定放手一試。SMILE™ 導師在課堂中鼓勵各位學員表達自我，結果讓焯琦媽媽喜出望外：「焯琦由一開始萬分不情願，到後來每星期期待上 SMILE™ 課堂，整個人變得開朗，也學會了正確表達情感的方式。」

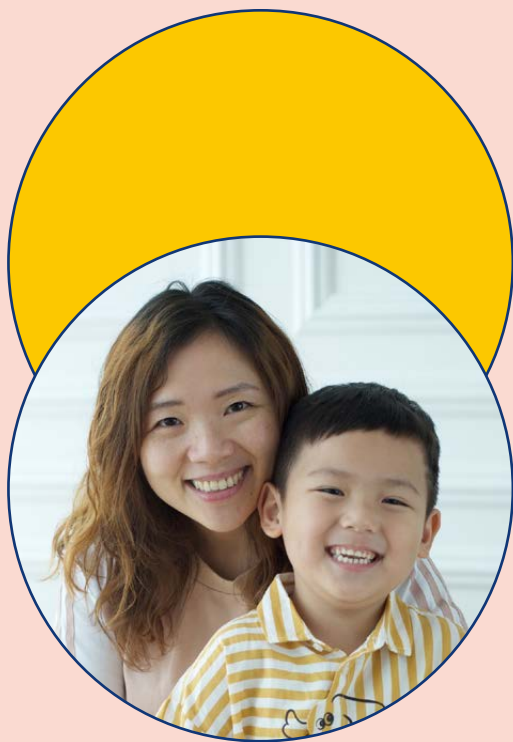
「焯琦每次上完 SMILE™ 課堂，都會相約同學到附近公園玩。雖然現在受疫情影響，未能如常上課和演出，但她都十分期待復課的一天。」



陳睿熙

SMILE™ 學員陳睿熙(Zephon) 媽媽猶記得上一次觀課的情形：「Zephon 的表現令我非常驚訝，他不但準確聽從導師指令，玩熱身遊戲『大兵步操』；而且全神貫注聽導師講故事，跟隨故事情節有所回應，看起來比平時上學更快樂！」Zephon 媽媽認為 SMILE™ 課程不是一個單純的戲劇班，而是在乎每位小朋友的成長歷程，透過戲劇教導孩子正確的生活知識：「兒子仍記得 SMILE™ SUPERSHOW 2019 《勇救 Jack Jack 隊長》劇情，知道小朋友不應該跳梳化，否則會受傷。」

「Zephon 會主動與我們分享 SMILE™ 課堂內容，不像其他興趣班『上完就算』。其實看見孩子快樂，作為家長比他更加快樂。」



SMILE™+ 中英青少年劇團： 發掘自己的興趣

發掘興趣有時是一個漫長的過程，路途上難免跌跌撞撞，有時甚至空手而回。不過只要適時停下腳步，調整心態，一定能從中有所得著。中英冀望帶領學員及早發掘對戲劇的興趣，再加以悉心栽培，培育戲劇新一代。

伍詩雅

伍詩雅 (Martina) 除了是 SMILE™+ 課程成員，同時亦擔任 SMILE™ 的課程助教：「SMILE™+ 課程肯定了我對舞台藝術的興趣，所以我應徵助教，希望獲得相關工作經驗。」Martina 也在 SMILE™+ 課程找到了志同道合的好友：「記得在排練《馬克白》演出時，需要做出類似『疊羅漢』的形體動作。導師 Sharon 希望每位學員都嘗試一次站在最頂層，可是我有畏高症，不敢爬上頂部。所有同學都沒有責怪我拖慢進度，反而給予我更多信心和鼓勵，令我感到很溫暖。」

「SMILE™+ 對我而言，絕對是戲劇藝術的啟蒙課程。我希望中學畢業後能入讀香港演藝學院，投身舞台技術行列。」



楊上弘

楊上弘 (Carlos) 的夢想一直是入讀香港演藝學院，所以他在高中選修應用學習課程中的表演藝術範疇。雖然 Carlos 擁有一些表演經驗，在參與 SMILE™+ 課程後，也直言課程有挑戰性：「以前上過的戲劇班主要以排好一齣戲為目標，不會探討演員的特質。但 SMILE™+ 課程由演員基本概念教起，例如如何控制自己的肢體，因為導師 Sharon 說『身體是演員的工具』，讓我眼界大開。」Carlos 在上完首期課堂後，便因疫情影響改以 Zoom 上課，他期待恢復面對面授課的日子。

「SMILE™+ 課程令我獲益良多，我會繼續進修，向著成為演員的夢想前進。」



青少年音樂劇團： 成為孩子的成長伙伴

Muse Up! 於 2017 年引入議題劇場，學員就特定議題進行研究和採訪，再參與各式義工及工作坊後，以戲劇記錄所學所感。本計劃更獲得由香港藝術發展局主辦的第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組），肯定了中英在藝術教育範疇的成就。



何敏儀

何敏儀 (Jenus) 自 2008 年 Muse Up! 成軍以來便身兼編劇、導演及戲劇導師，坦言學員間的深厚友誼並非從天而降：「每一位小朋友都有不同特質和性格，爭執吵架自然少不了。我作為導師，比較傾向擔任觀察者和協調者，希望他們相互磨合，因為這是成長必經階段。」Jenus 認為 Muse Up! 「大仔」的努力功不可沒：「舊學員參與 Muse Up! 多年，他們很樂意照顧及帶領『細仔』，與他們分享經驗，所以新舊學員很快打成一片，感情越來越融洽。」

「我們一直致力把 Muse Up! 打造成一個具安全感和值得信賴的地方，希望所有學員都能暫時忘卻競爭文化，自由輕鬆地發揮創意。」

關玉瓊

為了提供更全面的音樂劇培訓，聲樂指導關玉瓊 (Yuki) 在 2012 年加入 Muse Up!，她有很深刻的感受：「很多男學員在參與 Muse Up! 時正值變聲期，他們不懂如何控制自己的聲音，對音調的掌握也變得不穩定，從而對自己歌唱能力失去信心。作為歌唱導師，我需要投入更多耐心和時間，告訴他們變聲是必經階段，毋須氣餒。」Yuki 更指她不會專挑有音樂底子的學生加入 Muse Up!，反而更希望教導能力較遜的學員，見證他們成長。

「Muse Up! 難能可貴之處是，學員上課時從不嘲笑彼此的音準，他們也習慣當眾唱歌的訓練，可見他們之間的信任。」



策略伙伴及贊助

利希慎基金
LEE HYSAN
FOUNDATION



陳灝謙家長

Muse Up! 學生陳灝謙 (Donald) 的媽媽，憶起兒子在音樂劇訓練和社區服務的過程中，是如何融入群體生活：「Donald 自小便是一個樂天、充滿表演慾的孩子，只是不習慣打開心扉和別人溝通，所以難免顯得有點不合群，甚至容易與他人產生誤會。猶記得在課程初期，由於 Donald 影響到課堂運作，導師需要與家長進行面談。」Donald 媽媽對面談早已司空見慣，根據其他課外活動的經驗，亦作好孩子將被貼上標籤的心理準備。「沒想到導師們反而關懷和鼓勵 Donald，融化了他緊閉的心門，令他變得自律，更結交了許多志同道合的好友。」

「我也沒想到，我們起初只視為興趣班的 Muse Up!，到後來竟成為孩子成長過程中不可或缺的一部份。」



「玩創童話」戲劇創作實踐計劃： 小學生戲劇創作，**再**思故事意義

「玩創童話」是康樂及文化事務署「學校演藝實踐計劃」的其中一項節目，與高小學生以過程戲劇 (Process Drama) 改編經典童話《白雪公主》，嘗試發掘嶄新角度看同一件事情，學習創意思維，最後在校內演出，共享學習成果。



劉穎璇

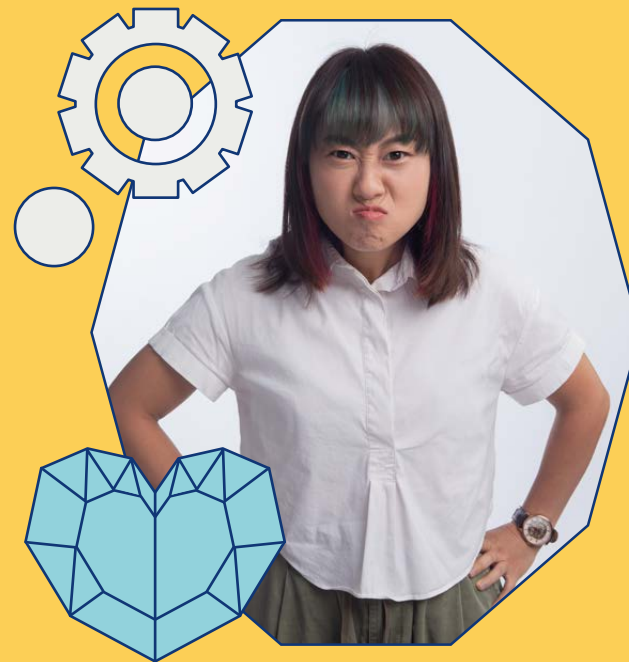
「玩創童話」導師劉穎璇 (Vince)，回味與學生以「如果白雪公主不美麗」為題，重新創作故事：「同學們在集體創作過程中，竟然創作了『白雪王子』出來，真是充滿驚喜呢。原來白雪公主換成了王子，巫婆便不會嫉妒他；原來『白雪王子』暈倒了，換上公主來救他，感覺又會完全不同。」活在這個時代，標籤和定型成為許多人在成長中需要面對的難關，但創意思維可以打破框架。

「他們不自覺就探討了性別的課題，因為他們認真地建立情境，快樂地發揮創意。創意教育，成就了更深入的議題探討。」

鍾世傑 (世界龍岡學校劉德容紀念小學老師)

參與「玩創童話」的世界龍岡學校劉德容紀念小學負責老師之一鍾世傑，觀察到學生的創意：「學生的動作扮演都經過日常生活觀察，因此動作格外仔細，而他們都非常集中欣賞其他同學的角色扮演。」鍾 sir 也發現部份同學已建立良好的習慣：「同學在演出時培養了與他人有眼神接觸的習慣，他們也把這份溝通的自信，帶到其他課堂的學習中。」鍾 sir 提到一位頗為害羞的同學：「平時他比較害怕看見相片中的自己，但他卻要求把戲劇課的花絮相片標貼在壁報，可見他的自信心得到提升。」

「同學在網絡時代成長，習慣閱覽電子用品，很多時候都沒有耐性閱讀、思考和溝通。但戲劇課的集體創作令故事變得立體，同時大增面對面溝通機會，他們都顯得十分投入。」



黃翰貞

精神健康教育劇場學校巡迴演出《機械心》的演教員黃翰貞，在創作及排練此劇時，明白如何在情緒需要方面助人自助：「我們有時會『好心做壞事』，想令有情緒需要的人心情快點轉好，卻不知不覺施加了壓力。」故事主角阿凡陷入情緒困擾，性格積極的好朋友阿達非常熱切幫助阿凡，甚至強逼他接受治療，阿凡因此承受巨大壓力，更開始拒絕接受幫助：「但就在這個時候，參與同學扮演了阿凡的朋友，嘗試以合適的方法，非常耐心地陪伴阿凡走出陰霾。」

「中學生學會將對心理健康的疑惑，從心底的暗櫃裏取出來，嘗試坦誠面對、互相扶持，這是渡過成長難關的重要功課。」

東華三院何玉清 教育心理服務中心— 精神健康教育劇場學校巡迴演出 《機械心》：關心學生心理**健**康

《機械心》為互動教育劇場巡迴到校演出劇目，由東華三院何玉清教育心理服務中心主辦，以教育劇場的方式，實行精神健康教育，教導中學生以正面態度看待心理健康。

劉佩兒 (東華三院何玉清教育心理服務中心教育心理學家)

劉佩兒 (Vivian) 是東華三院何玉清教育心理服務中心的教育心理學家，為是次巡迴演出提供專業意見：「《機械心》這個學校巡迴劇場頗具特色，創作本身預留給同學許多思考和感受空間，並以教育劇場 (Theatre-in-Education) 形式讓他們代入角色處境。」《機械心》講述主角阿凡安裝了機械心，每當情緒激動時便會心臟疼痛，但他又不欲同學發現而隱瞞，甚至放棄自己熱愛的嗜好：「無論高中還是初中同學都喜歡這個故事，初中同學會勇於幫助有需要的同學，而高中同學則心痛阿凡放棄興趣，對如何幫助有需要的同學的友情難題有所共鳴。」

「《機械心》鼓勵中學生在輕鬆有趣的劇場中表達己見，並學會如何關愛同學，放下成見，也切合學校鼓勵建構關愛校園的需要。」



禧戲劇場：肯定演員的自身價值

中英劇團致力發展不同年齡階層的戲劇藝術，希望達至全民戲劇。禧戲劇場獲利駿行慈善基金贊助，鼓勵退休人士接受專業的戲劇訓練，將過往生活點滴匯集成劇，與台下觀眾分享人生智慧，肯定他們的價值。



「『凡事積極面對，要做到，更要做得好』是我的處事宗旨，不單應用在做人的，參與劇場也一樣！」

區麗娟

區麗娟從小喜歡演戲，早於小學及中學時已有演出經驗，所以在退休後決定繼續追夢：「一開始是參加香港耆康老人福利會的話劇班，後來我與數位朋友創立『世藝劇社』，一手一腳申請資助、統籌演出等，縱然壓力很大，但感到非常驕傲。」麗娟先後授教於中英駐團戲劇導師黃振輝和葉君博，對兩位導師讚不絕口：「兩位導師非常專業，他們以遊戲形式傳授戲劇知識，非常適合我們一群老友記。而且中英劇團可以提供全方面訓練，令我非常開心！」

麗娟年輕時的職業故事，更被紀錄於中英劇團《耆英大匯演 2015》(禧戲劇場的前身)的《我的職業生涯》劇目之中：「我退休前在食環署任職高級衛生督察，負責當時新興建的上水屠場。新屠場啟用初期難免有不暢順的地方，我亦因此承受來自公眾、傳媒和上司的壓力。」幸好麗娟一直秉持堅毅不屈的精神，最後問題迎刃而解。同樣憑着勇往直前的精神，「世藝劇社」於 2018 年飛往法國參加亞維儂藝術節，演出《封建與文明之剪辮記》，一嘗海外演出的滋味。

演出場地贊助

利駿行慈善基金
LCH Charitable Foundation



「今年是我參與中英戲劇計劃的第 12 年，很感謝黃 Sir 的耐心教導，我會繼續參與計劃，期待下次演出！」

李桂波

李桂波 (Bobby) 回想 2008 年參加香港耆康老人福利會「雋藝劇社」的經過：「年輕時從未參與過戲劇訓練，不過當時剛退休想找點事情消磨時間，所以決定參與劇社。」中英導師黃振輝把 Bobby 的故事寫成劇目《我們是這樣長大的》，再由他親自演繹，令他感觸良多：「年輕時第一次偷渡失敗後被捉去勞改，幾乎連飯都沒得吃，幸得當時一位老伯伯冒險地悄悄提供食物，令我非常感恩。所以當我成功偷渡到香港後，我仍與老伯伯保持書信聯絡，更不時寄柴米油鹽等生活必需品給他，直到他十年後過世。」

Bobby 說演出時獲得許多親朋戚友到場支持，給予他信心繼續參與劇社。

Bobby 很高興在劇社認識了一群志同道合的朋友，亦分享了一次難忘的經驗：「有一次演出時，我突然『發台癩』忘記對白，站在台上動也不動。雖然對手順利『執生』，但我仍非常內疚，覺得自己破壞了整個演出。」Bobby 說年紀大了難免記憶力變差，但這次經驗讓他體會到團隊合作的重要性，亦慶幸自己身為劇社的一份子。

社區口述歷史戲劇計劃： 老居民演活社區奮鬥回憶

由 2008 年起，中英劇團與康樂及文化事務署合辦社區口述歷史戲劇計劃，計劃紀錄不同年代的香港人在各個社區的生活原貌，以演員的自身經歷，鼓勵現正面對類似處境的觀眾。



陳秀群

陳秀群在社區口述歷史戲劇計劃分享了動人的社區回憶：「小時候我在屋企人主理的飯堂幫手，飯堂位於中環『於仁行』大廈內，而我負責送外賣。有時遇見外國人用英文跟我說話，我又不曉得回應，真是非常狼狽。」

「但屋企始終比較守舊，認為女子無才便是德，所以只想我小學畢業，就不用再讀上去。」秀群卻非常希望讀書，於是勤奮向學，取得一張又一張出色的成績表，結果終於說服家人，讓她升讀中學：「但中學要用英文上課，我害怕成績追不上，家人便不讓我升學。於是每逢週末，我都會做一件事去改善自己的英文。」原來秀群當時每週都會到天星碼頭，等待歐美遊客，問他們「May I help you?」，幫他們指路，從而練習英文。

「就算小時候學習機會不夠，又有家人守舊的價值捆綁自己，但只要默默耕耘累積成果，總會贏得肯定和進步。」



方麗珠

在賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃中，方麗珠 (Angel) 演出了自己的移民故事，也是當時不少太空人家庭的寫照。Angel 丈夫很早已經在南洋設廠，經常不在港，加上香港在九十年代出現了移民潮，於是 Angel 也帶着女兒移民加拿大：「當時人生路不熟，無人無物，都頗為徬徨。」Angel 的口頭禪是「萬事有商有量」、「有甚麼事都慢慢解決」，這也是她教導女兒的方法，支撐着她們由學車、認路，渡過冰天雪地，關關難過關關過。

Angel 在這段光陰裏，以一顆平和的心，以及務實的精神，克服了許多太空人家庭經歷的挑戰，現在 Angel 和丈夫也回流香港，家住就近機場的東涌，希望在海外闖蕩的女兒下飛機後，可以很快便回到家，喝一口暖湯。

「我們這家人，縱使多年分隔兩地，但我們的心，從來沒有分開過。」



賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史 戲劇計劃：紀錄香港情懷和歷史

中英劇團 2017 年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，展開為期三年的賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃，集合各區長者，完成了 70 場學校巡迴演出和 20 場社區巡迴演出。中英亦以紀錄片形式，記錄長者學員參與計劃後的改變及成長。

捐助機構



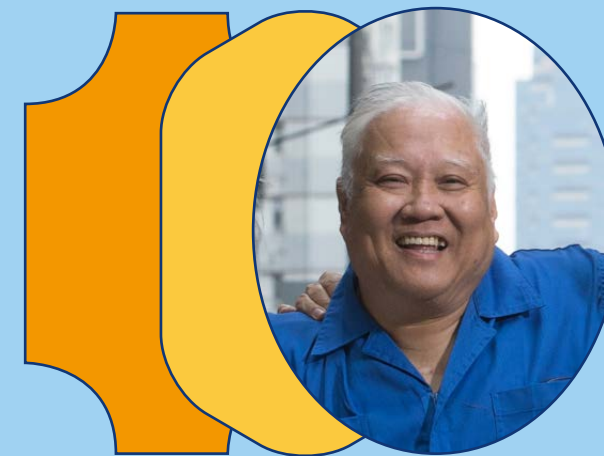
香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

何金榮

何金榮參加「獅子山傳耆」跨區總結演出，講述了伴隨香港工業起跌的人生。六十年代，金榮十三歲就做了金屬倒模學徒 (啤工)：「其他師兄弟都睡覺後，我就鑽研各種圖紙和啤機運作。」本來是四年才成師，他只用了年半。

到了八十年代，他已經是啤廠老闆，技術享譽同儕，便向北發展，涉獵新的業務。不過卻因為監管不慎，原料長期被竊，欠下巨債。金榮自覺連累妻女，本欲步上不歸路，幸好被伙記和家人救回，大難不死之後：「本來有人勸我『走佬』，但我想負起責任。」他說服債主寬容，得到三年寬限，便在當時的新工業區屯門，重頭來過。金榮從事的正是他少年努力學成的倒模工藝，數年奮鬥，金榮得以還清債務。

千禧年，香港已無倒模行業，金榮轉行，推銷主題樂園英語教材：「當時我要穿起粉紅色公仔圍裙，在商場兜售，還要被途人罵。我曾躲在柱後哭起來。」然而金榮得妻子鼓勵，再度抖擻精神，最後成為集團的五大推銷員之一。多



年辛勞的他，得到集團獎勵，終於可以與妻子第一次搭飛機出埠旅遊。

「能夠在口述歷史戲劇計劃中說出這段經歷，希望可以幫助他人積極面對困境。」

「疫」流而上 · 戲劇無間： 突破空間距離界限

新型冠狀病毒疫情完全扭轉了香港人的生活習慣。莘莘學子由農曆新年起停課接近半年，社區活動也需要暫停，中英進行得如火如荼的戲劇課程亦因而無法繼續進行。繁忙的生活一下子停頓下來，生活彷彿失去重心，變得單調乏味。

為了帮助大家抖擻精神，中英特意創立「『疫』流而上·戲劇無間」免費網上節目，於社交平台發佈一連串既輕鬆又富教育意義的在家戲劇活動，鼓勵家長陪同子女一同參與，藉此增進親子感情和溝通。在這艱難的時刻，中英冀望以不同的方法發揮戲劇教育的力量，陪伴大家一起以樂觀積極的態度對抗「疫」境。

截至 2020 年 7 月，「『疫』流而上·戲劇無間」累計觀看次數超過 14 萬。



掃描二維碼即可重溫完整節目



節目一覽

SMILE™ 導師與你講故事

專為幼稚園及小學的孩童而設，SMILE™ 導師每星期輪流在 Facebook 講故事，讓小朋友在家愉快學習，培養閱讀興趣！

時代的抗逆

中英精選歷年口述歷史戲劇及其他社區演出中，有關逆境自強、不屈不撓的動人故事，期望能與大眾透過戲劇，重燃希望。

眾樂樂亦可獨樂樂

由中英戲劇導師精心挑選和示範，介紹可以獨自或幾個人玩的戲劇遊戲，鼓勵在家抗逆時齊齊做運動，提升免疫力，保持身體健康。

戲劇大挑戰

中英導師「挑戰」各小朋友及家長，利用戲劇遊戲增加親子互動，激發創意及解難，贏取禮品！

摺出個故事

中英導師透過手工藝活動發揮小朋友的想像力，並以親自製作的作品說故事，進一步激發他們的創造力。

SMILE™ Role Play 親子樂

中英導師教授角色扮演要訣，並悉心設計教材，讓小朋友在家也可以玩得認真、學得開心！

活在當下·目標

「疫」境帶來人際隔離，人們在工作和學業以外，增添了餘閒光陰，不知道你如何善用時間？中英劇團戲劇導師一起約定在抗疫時代，各自訂立一個小目標，互相勉勵，保持積極的心。



黃振輝

振輝的目標是學會結他伴奏《Imagine》：「小時候很想學結他，因家境不好便學不了，但就很喜歡聽歌。不過年長後面對工作和家庭重擔，莫說是學樂器，連歌都沒有聽了。」振輝把握疫情時間，學起了第一個和弦，再而是第二個：「手指真的很痛！我又老想著要按好位置，便越大力，結果越痛。」不過他要學會第三個和弦，再而整首《Imagine》，就要等到人生下一段空閒時間了：「我立志有生之年，一定要學識彈結他！」



邱瑞雯

邱瑞雯 (Sharon) 給自己的目標，是希望一星期做一次運動：「因為疫情期間，生活好像失去重心，變得比較貪吃。」最後 Sharon 有時一星期做超過一次運動，有時一次都沒有做。之後返回運動場跑步，發現力不從心，好像沒有以前的衝勁，累了便想停下來：「不過無論出於愛美、減肥，或是好奇自己有幾多堅持也好，我仍會繼續去運動場跑步，就算是跑得慢也要跑下去。」



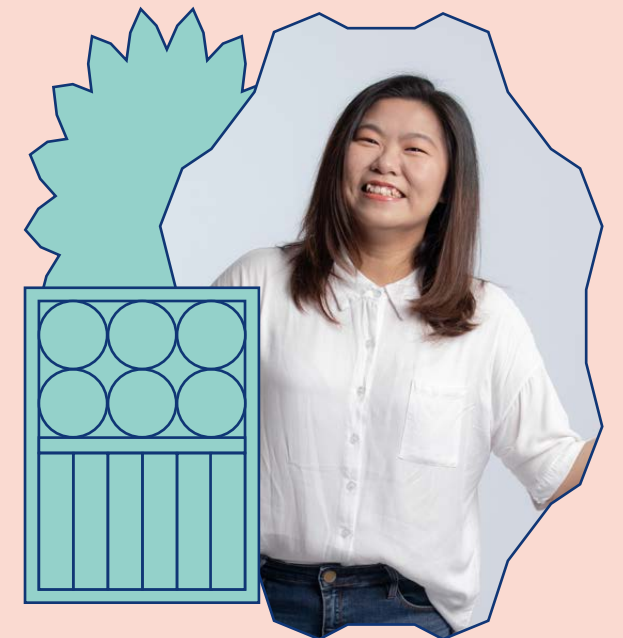
蕭俊傑

蕭俊傑 (Issac) 的小小目標，是每天也要做拉筋運動：「因為長期坐着工作，身體姿勢又不太好，所以常常腰酸背痛，希望趁機會可以糾正一下。」拉筋運動的意外收獲，是在工作的時候，能夠適當的停頓下來，放空腦袋去調整方向，同時調整身體姿態：「從前創作上不順利，就會坐着『磨爛蔗』，既浪費時間，也增添自己壓力，但培養了新的習慣，給予自己適當的休息，調整身心後再出發。」



葉君博

葉君博 (Michael) 希望在教學以外完成自主創作的劇本：「這個目標來自我對創作的熱愛，可以說是非寫不可！」而現在終於如願以償：「實現目標期間，我發現創作是源於對人性的觀察和感受，而不只是一味說故事，而且也改進了自己創作對白的技巧。」



何悅欣

何悅欣 (Yentl) 的計劃，是把家中的東西重新整理，實行斷捨離：「收拾好了，真的會令心情都變好，而且會更有恆心保持每個角落的整潔。」現在，家中大部分的雜物都清理完成了：「收拾家中物品，有如重新審視過往的自己，細想曾經擁有甚麼、重視甚麼，把甚麼藏進了櫃裏，然後，開始想像未來又有怎樣的期望。」

教育
團隊



江倩瑩



黃振輝



邱瑞雯



蕭俊傑



葉君博



何悅欣



陳慧瑩



何浩源



賴閃芳



譚家敏



陳美心



何敏儀



劉穎璇



黃翰貞



鍾勵君



關玉瓊



梁偉傑

學校

教育劇場 (Theatre-in-Education) 巡迴演出

「演教員」透過互動戲劇形式向觀眾傳授正面訊息和理念，讓觀眾能在欣賞戲劇的同時參與劇情發展，為角色解難，加深學習印象。

教育戲劇 (Drama-in-Education) 課程

戲劇導師會因應學科範圍和教學程度把戲劇元素融入教材當中，提升課堂趣味和學生的投入感，創造多元化學習體驗。除了學生工作坊，我們亦曾於不同學校推行教師戲劇培訓工作坊。

戲劇 × 文學活動：「玩創童話」戲劇創作實踐計劃

課程設計以童話故事作文本，透過「過程戲劇」帶領學生了解角色性格、習慣和價值觀，再共同創作故事結局，在專業導師協助下排練及製作約 20 分鐘長的校內展演。

兒童及青少年

Muse Up! 青少年音樂劇團

至今已成立十二年的 Muse Up!，由元朗、天水圍及東涌的 8 至 17 歲青年組成，團員學習演戲、歌唱及跳舞之餘，亦會透過戲劇關注社區及回饋社會，以學到的知識應用於社區演出中。Muse Up! 成員將於 2020-22 年以「關懷長者」為題，與長者一起接受音樂劇訓練，並於 2022 年暑假同台演出。

SMILE™ 中英兒童戲劇課程

我們自 2008 年起舉辦適合 K1 至小三兒童的戲劇課程，提倡愉快學習，讓兒童透過學習戲劇發展五大範疇，包括自理能力、身體協調、智能開發、社交與情緒發展、語言與溝通。

戲劇培訓工作坊 / 音樂劇培訓工作坊

由專業導師為同學提供戲劇訓練，提升學生的表達能力和技巧、協助學生深入認識戲劇藝術，培養學習興趣和賞析能力。工作坊可於 OLE 課堂內或課後進行，我們亦提供音樂劇培訓工作坊，可按照學校的演出規模和主題，安排專業的戲劇、歌唱和舞蹈訓練。

戲劇講座

教育團隊會根據校方的活動場合及對象（如學生、家長或教師）安排不同主題的戲劇知識講座，由戲劇導師或劇場工作者親自帶領觀眾認識戲劇藝術和分享背後心得。

SMILE™+ 中英青少年劇團

SMILE™+ 中英青少年劇團為 SMILE™ 中英兒童戲劇課程的延伸，旨在為高小及中學學生提供專業戲劇培訓，培育戲劇新一代。學員除可從團隊中學習演藝技巧，更有機會參與專業製作。

個人及社區

企業培訓計劃

導師按企業需要，度身訂造集體互動遊戲及即興練習，教授基本傳意技巧，增強員工的溝通和表達能力，提升團隊默契及反應。

社區戲劇培訓計劃

計劃為各社區人士（如長者、婦女和復元人士等）提供戲劇訓練，讓來自不同背景的群組有機會接觸戲劇藝術，發掘個人潛能，提升參與人士的自信心和促進個人成長。

口述歷史戲劇計劃

專業導師除了為學員提供基本戲劇訓練外，亦會收集學員的個人經歷，整合並編寫成劇本，帶領學員以戲劇形式跟大眾分享過往的故事。我們過去曾推行的計劃包括：與康樂及文化事務署及不同地區團體合辦的社區口述歷史戲劇計劃；及由香港賽馬會慈善信託基金捐助的賽馬會「獅子山傳者」口述歷史戲劇計劃。

禧戲劇場


中英自 2013 年起聯同不同社福機構製作長者劇場，鼓勵長者、婦女團體、退休人士等學習戲劇藝術，以戲劇回應社會議題。中英更每年協助社區劇團於專業舞台上演出，劇團之後再把演出帶進社區作巡演，推廣戲劇藝術。

戲劇教育計劃查詢

中英劇團教育外展部

電話: 8106 8336

電郵: education@chungying.com

 中英劇團戲劇教育專頁

部 份 合 作 伙 伴

賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃
捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

Muse Up! 青少年音樂劇團
策略伙伴及贊助

利希慎基金
LEE HYSAN
FOUNDATION

《禧戲劇場 2019》
演出場地贊助

利駿行慈善基金
LCH Charitable Foundation

康文署場地伙伴
葵青劇院(2008 年至今)

政府部門

民政事務總署
香港公共圖書館推廣活動組
康樂及文化事務署
香港廉政公署

公共服務及非牟利組織

香港中華文化促進中心
香港吸煙與健康委員會
香港展能藝術會

社區機構

明愛全樂軒
東華三院何玉清教育心理服務中心
香港心理衛生會康翠宿舍
香港心理衛生會康屏宿舍
香港家庭計劃指導會上水婦女會
香港耆康老人福利會
救世軍油麻地長者社區服務中心
聖公會聖匠堂長者地區中心
香港聖公會聖馬太長者鄰舍中心
香港亞洲歸主協會維港灣長者會所
鄰舍輔導會

企業機構

香港挪亞方舟
香港寬頻有限公司
香港合唱團計劃有限公司

專上學院

香港中文大學
香港教育大學
香港演藝學院

幼稚園

沙田靈光幼兒學校
香港天主教教區學校聯會(幼稚園組)

小學

中華基督教會基灣小學(愛蝶灣)
中華基督教會蒙黃花沃紀念小學
仁濟醫院何式南小學
天主教石鐘山紀念小學
世界龍岡學校劉德容紀念小學
白田天主教小學
拔萃女小學
東華三院鶴山學校
油麻地街坊會學校
保良局莊啟程第二小學
香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校
香港教育大學賽馬會小學
粉嶺公立學校
軒尼詩道官立小學
基督教香港信義會信愛學校
博愛醫院陳國威小學
聖公會天水圍靈愛小學
聖公會何澤芸小學
聖公會聖十架小學
聖保羅書院小學
嘉諾撒聖方濟各學校
福榮街官立小學
寶血會伍季明紀念學校
寶覺小學
獻主會聖馬善樂小學

中學

九龍三育中學
佛教覺光法師中學
保良局馬錦明中學
香港仔工業學校
博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德學校
順德聯誼總會李兆基中學
順德聯誼總會梁銶琚中學
聖士提反女子中學
聖士提反堂中學
聖言中學
聖羅撒書院
嘉諾撒聖方濟各書院

特殊學校

三水同鄉會劉本章學校

群育學校

香港扶幼會盛德中心學校

中英劇團教育及外展部團隊

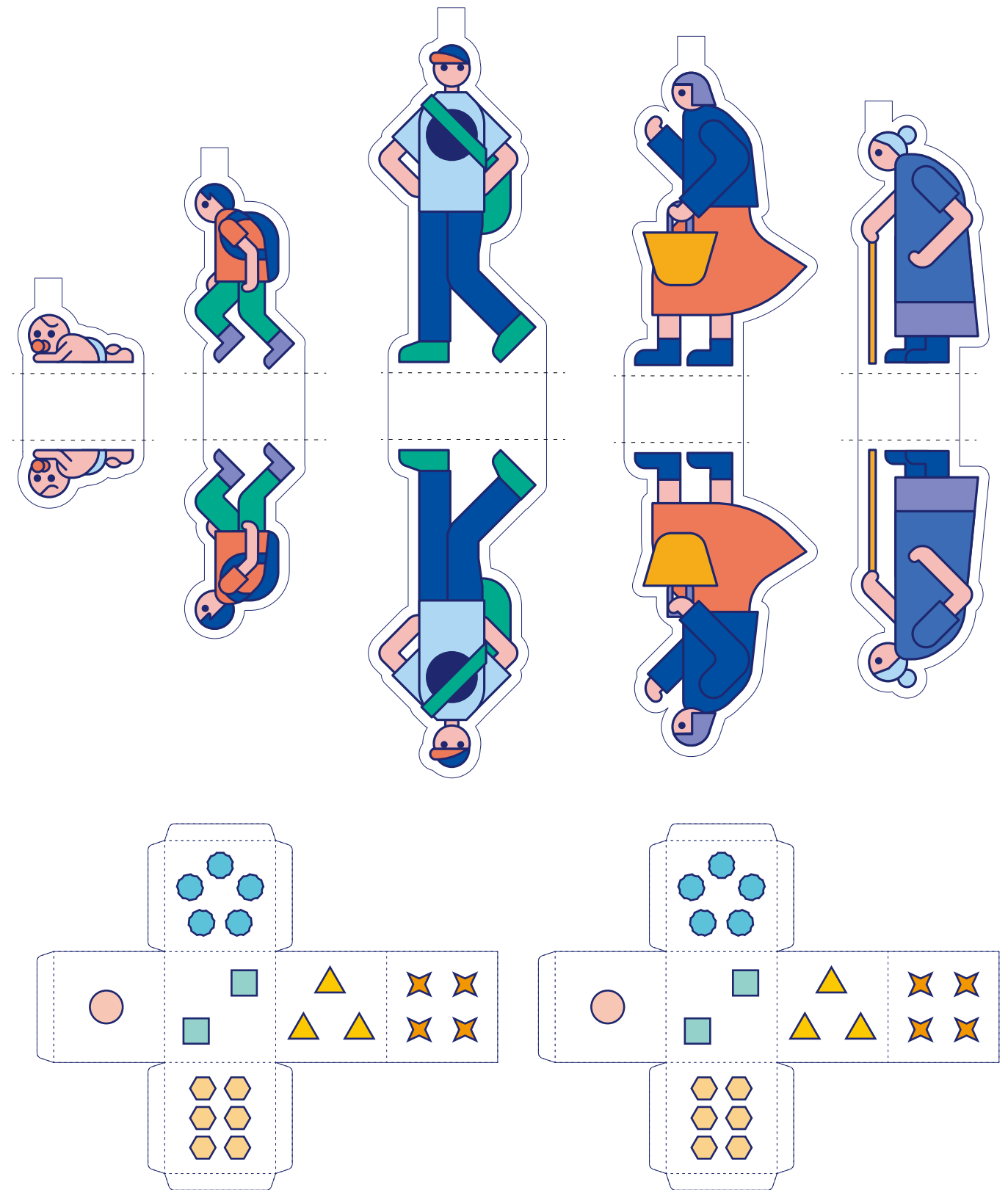
戲劇教育學術顧問： 馮祿德先生、譚寶芝博士
 藝術總監： 張可堅
 行政總監： 麥蓓蒂
 教育及外展經理： 江倩瑩
 高級教育及外展主任： 楊韻豫、朱穎欣
 教育及外展主任： 陳巧欣、鄒培鈞、湯家晞
 教育及外展主任(推廣)： 秦穎彤
 助理教育及外展主任： 孫敏希
 藝術行政見習員： 葉狄恒
 首席駐團戲劇導師： 黃振輝
 高級駐團戲劇導師： 邱瑞雯
 駐團戲劇導師： 葉君博、蕭俊傑
 戲劇導師： 何悅欣

出版資料

總編輯： 江倩瑩
 執行編輯： 秦穎彤、孫敏希
 撰文： 秦穎彤、蕭俊傑、孫敏希
 平面設計及排版： Good Morning Design
 攝影： Aquavit Studios

棋子及骰子紙樣

請剪下圖案，並沿虛線摺成棋子及骰子，即可與家人朋友一同玩第4頁的棋盤遊戲！



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團為葵青劇院場地伙伴
中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of the Kwai Tsing Theatre
Chung Ying Theatre Company is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region